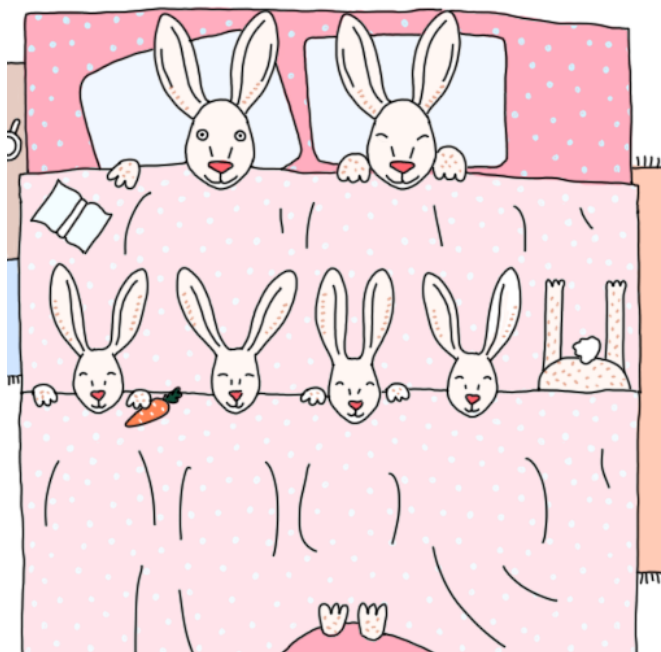


Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

Kogo - lub co - można ADOPTOWAĆ?



il. Marcelina Jarnuszkiewicz

Do niedawna czasownik ADOPTOWAĆ miał tylko jedno znaczenie - 'uznać prawnie cudze dziecko za swoje; przysposobić'. Kiedyś zatem można było ADOPTOWAĆ tylko kogoś: kilkuletnie dziecko, trzech bratanków, nowo narodzoną córeczkę zmarłej siostry... W starszych tekstach słowo ADOPTOWAĆ używane było również w znaczeniu przenośnym 'zaopiekować się kimś' (np. Lud francuski adoptuje żony i dzieci tych, co polegą w walce o wolność), a w czasach Rzeczypospolitej szlacheckiej ADOPTOWAĆ oznaczało również 'przyjąć nieszlachcica do własnego herbu'. W odniesieniu do zwierząt używało się dawniej czasownika PRZYGARNAĆ. Od kiedy jednak zaczęliśmy traktować domowe zwierzęta jak członków rodziny, a przygarnięcie psa, kota, królika, świnki morskiej czy szczura ze schroniska, stowarzyszenia lub z fundacji wiąże się z podpisaniem UMOWY ADOPCYJNEJ, zakres znaczeniowy czasownika ADOPTOWAĆ rozszerzył się na zwierzęta - możemy więc już ADOPTOWAĆ również PSA lub KOTA (lub inne zwierzątko), czyli 'wziąć zwierzę pod opiekę na podstawie pisemnego zobowiązania'. Warto jednak wiedzieć, że takie znaczenie nie jest jeszcze notowane w żadnym słowniku, a ADOPTOWAĆ w tym znaczeniu to stosunkowo świeży neosemantyzm.